REFERENCE NUMBER:_____
NÚMERO DE REFERENCIA

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / *CERTIFICADO ZOOSANITARIO*
EXPORT FRESH PORCINE SEMEN TO GUATEMALA / *EXPORTACIÓN DE SEMEN PORCINO FRESCO A GUATEMALA*

SECTION I / *SECCIÓN I*

Consignor/C*onsignador*:_____

Address/*Dirección*:_____

Consignee/*Consignatario*:_____

Address/*Dirección*:_____

Name and Address of Semen Production Centre where semen collected/
Nombre del centro de producción donde se recogió el semen

Nombre del centro:_____

Address/*Dirección*:_____

Registration Number/*Número de inscripción*:_____

Import Permit Number/*Número de permiso de importación*:_____

SECTION II - Health Information / *SECCIÓN II - Información de salud*

I, the undersigned Official Veterinary Officer of the Government of Canada, certify that to the best of my knowledge and belief:
El infrascrito, veterinario oficial del Gobierno de Canadá, certifica que, a su leal saber y entender:

1. Country / *País*

1.1 Canada is free from foot-and-mouth disease, African swine influenza, Aujeszky's disease, swine vesicular disease and classical swine fever (hog cholera).
Canadá está libre de la fiebre aftosa, enfermedad vesicular porcina, enfermedad de Aujeszky, gripe porcina africana, y peste porcina clásica (cólera porcino).

2. A. I. Centre / *Centro de inseminación artificial*

2.1 The semen was derived from boars standing at an officially approved AI Centre, which is under the direct control and supervision of a veterinarian authorized by the Canadian Food Inspection Agency. The AI Centre complies with the guidelines of World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Code as it applies to boar semen collection and processing.
El semen fue derivado de verracos en pie en un centro de la Agencia oficialmente aprobado y bajo el control directo de un veterinario autorizado por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá. El Centro de la Agencia cumple con las directrices del Código Terrestre de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) en lo que se refiere a la recolección y tratamiento de semen de verraco.

2.2 During the preceding six (6) months prior to the collection of semen for export to Guatemala the artificial insemination centre has not been quarantined by the CFIA for a reportable disease.
Durante los seis (6) meses previos a la recolección de semen para exportar a Guatemala, la AIAC no ha tenido que poner el centro de inseminación artificial en cuarentena a causa de una enfermedad de declaración obligatoria.

2.3 The artificial insemination centre is recognized by the CFIA as being free from Aujeszky's disease and brucellosis. Tests are regularly performed on the resident herd for these two diseases with negative results.
El centro de inseminación artificial es reconocido por el CFIA como libres de la enfermedad de Aujeszky y brucelosis. Las pruebas se realizan regularmente en la manada residente para estas dos enfermedades con resultados negativos.

3. Farm of Origin / *Granja de Origen*

3.1 The herd of origin was inspected and found free from clinical evidence of infectious disease prior to the donor boars entering the quarantine facility.
La manada de origen fue inspeccionada y se encontró libre de evidencia clínica de enfermedades infecciosas antes de que los verracos donantes ingresaran en las instalaciones de cuarentena.

3.2 Health records were inspected and the herd veterinarian consulted, to verify the herd of origin has been free of infectious disease during the sixty (60) days prior to the donor boars entering the quarantine facility.
Los expedientes de salud fueron inspeccionados y el veterinario de la manada consultado, comprobándose que la manada de origen había estado libre de enfermedades infecciosas durante los sesenta (60) días anteriores al ingreso de los verracos donantes en la instalación de cuarentena.

3.3 On the farm of origin, where the donor boars were isolated, the donors were not exposed to any infection to which they are susceptible from the date of pre-entry health testing until entry into the quarantine facility.
En la granja de origen, donde se aislaron los verracos donantes, los donantes no fueron expuestos a ninguna de las infecciones que pudieran afectarles, desde la fecha de las pruebas de salud anteriores al ingreso, hasta su ingreso en la instalación de cuarentena.

4. Donor Boars / *Verracos donantes*

4.1 The donor boars were examined and found clinically healthy within six (6) months prior to collection and on the day of collection.
Los verracos donantes fueron examinados en el período de seis (6) meses previos a la recolección y el día de la recolección y se encontraron clínicamente sanos.

4.2 The donor boars were born and raised in Canada or if imported they have been in the country for three (3) months prior to collection.
Los verracos donantes nacieron y se criaron en Canadá o, si fueron importados, estuvieron en el país por un período mínimo de tres (3) meses antes de la recolección.

4.3 The donor boars have resided in the artificial insemination centre for three (3) months prior to collection.
Los verracos donantes han residido en el centro de inseminación artificial por un período mínimo de tres (3) meses antes de la recolección.

4.4 The donor boars did not recieve any vaccinations within the fourteen (14) days prior to semen collection.
Los verracos donantes no recibieron ningún tipo de vacunación en el período de catorce (14) días antes de la recolección de semen.

5. Tests / *Pruebas*

5.1 **On Farm Of Origin / *Granja de Origen***

5.1.1 On the farm of origin prospective donor boars were isolated on farm and subject to the following tests, during the thirty (30) days prior to entering the quarantine centre, with negative results:
En la granja de origen los verracos donantes potenciales fueron aislados en la granja y sometidos a las pruebas siguientes, durante los treinta (30) días anteriores a su ingreso al centro de cuarentena, con resultados negativos:

i) Brucella suis: fluorescence polarization assay (FPA) or other test prescribed for international trade by the OIE at the time of semen collection.
Brucella suis: prueba biológica de fluorescencia polarizada (FPA) u otra prueba prescrita para el comercio internacional por la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) en el momento de recolección de semen.

ii) Leptospirosis: microagglutination test (MAT), serotypes *L. Pomona* and *L. sejroe.* Boars with a test result of 1:100 or 1:200 must be retested after a minimum interval of fourteen (14) days and obtain a stable titre to be considered negative and eligible for entry in the quarantine.
Leptospirosis: prueba de microaglutinación (MAT), serotipos L. Pomona y L. sejroe. Los verracos con un resultado de prueba de 1:100 o 1:200 se deben someter a otra prueba después de un intervalo mínimo de catorce (14) días y obtener un título estable para ser considerados negativos y elegibles para su ingreso al centro de cuarentena.

iii) Transmissible Gastro-enteritis (TGE): SN test or ELISA
Gastroenteritis transmisible (GET): prueba de seroneutralización o de ELISA

iv) Aujezsky's disease: ELISA test
Enfermedad de Aujeszky: prueba ELISA

5.2. **Quarantine Centre / *Centro de Cuarentena***

5.2.1 All prospective donor boars presented for entry to the quarantine centre have test negative during farm of origin testing. The pigs are individually identified and a certificate of health has been presented prior to the pig entering the quarantine centre. While in the quarantine centre and after minimum of thirty (30) days the pigs were subjected to the following tests with negative results:
Todos los verracos donantes potenciales presentados para su ingreso al centro de cuarentena dieron resultados negativos durante las pruebas en la granja de origen. Los cerdos se identificaron individualmente y se presentó un certificado de salud antes de su ingreso en el centro de cuarentena. Ya en el centro de cuarentena y después de un mínimo de treinta (30) días, los cerdos fueron sometidos a las pruebas siguientes, con resultados negativos:

i) Brucella suis: fluorescence polarization assay (FPA) or other test prescribed for international trade by the OIE at the time of semen collection.
Brucella suis: prueba biológica de fluorescencia polarizada (FPA) u otra prueba prescrita para el comercio internacional por la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) en el momento de la recolección de semen.

ii) Leptospirosis: microagglutination test (MAT), serotypes *L. Pomona* and *L. sejroe,*. Boars with a test result of 1:100 or 1:200 must be retested after a minimum interval of fourteen (14) days and obtain a stable titre to be considered negative and eligible for entry in the centre.
Leptospirosis: prueba de microaglutinación (MAT), serotipos L. Pomona y L. sejroe. Los verracos con un resultado de prueba de 1:100 o 1:200 se deben someter a otra prueba después de un intervalo mínimo de catorce (14) días y obtener un título estable para ser considerados negativos y elegibles para su ingreso al centro.

iii) Transmissible Gastro-enteritis (TGE): SN test or ELISA
Gastroenteritis transmisible (GET): prueba de seroneutralización o de ELISA

iv) Aujezsky's disease: ELISA test
Enfermedad de Aujeszky: prueba ELISA

v) Tuberculosis: intradermal PPD bovine tuberculin reading at 48 hours.
Tuberculosis: lectura a las 48 horas de la tuberculina intradérmica con PPD bovina.

5.3 **Resident Herd of AI Centre / *Manada Residente en el Centro de la Agencia***

5.3.1 All prospective donor boars presented for entry to the resident herd have test negative during quarantine centre testing. Routine semi-annual tests are conducted on all resident animals for the following diseases with negative results. All donor boars were subjected to the following semi-annual tests within six (6) months prior to semen collection with negative results:
Todos los verracos donantes potenciales presentados para su introducción a la manada residente dieron resultados negativos durante las pruebas en la estación de cuarentena. Se efectúan pruebas semestrales de rutina en todos los animales residentes para las siguientes enfermedades, con resultados negativos. Todos los verracos donantes fueron sometidos a las siguientes pruebas semestrales dentro de los seis (6) meses anteriores a la recolección del semen con resultados negativos:

i) Brucella suis: fluorescence polarization assay (FPA) or other test prescribed for international trade by the OIE at the time of semen collection.
Brucella suis: prueba biológica de fluorescencia polarizada (FPA) u otra prueba prescrita para el comercio internacional por la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) en el momento de la recolección de semen.

ii) Leptospirosis: microagglutination test (MAT), serotypes *L. Pomona* and *L. sejroe.* Boars with a test result of 1:100 or 1:200 must be retested after a minimum interval of fourteen (14) days and obtain a stable titre to be considered negative.
Leptospirosis: prueba de microaglutinación (MAT), serotipos L. Pomona y L. sejroe. Los verracos con un resultado de prueba de 1:100 o 1:200 se deben someter a otra prueba después de un intervalo mínimo de catorce (14) días y obtener un título estable para ser considerados negativos.

iii) Transmissible Gastro-enteritis (TGE): SN test or ELISA
Gastroenteritis transmisible (GET): prueba de seroneutralización o de ELISA.

iv) Aujezsky's disease: ELISA test
Enfermedad de Aujeszky: prueba ELISA.

v) Tuberculosis: intradermal PPD bovine tuberculin reading at 48 hours.
Tuberculosis: lectura a las 48 horas de la tuberculina intradérmica con PPD bovina.

5.3.2 Donor boars were tested for PRRS by PCR test within 15 days before semen collection, and the results were negative.
Los verracos donantes fueron sometidos a la prueba del PRRS por PCR en los 15 días anteriores a la recogida de semen, y los resultados fueron negativos.

5.4 All tests were performed in an officially approved laboratory.
Todas las pruebas fueron realizadas en un laboratorio oficialmente aprobado.

6. Semen / *Semen*

6.1 The semen for export is contained in clearly identified individual packages (tubes/blisters). An official veterinarian has sealed (tamper evident) the export container containing the semen for export to Guatemala prior to authorizing its transport to the place of embarkation.
El semen para exportación se encuentra en envases individuales claramente identificados (tubos/ampollas). Un veterinario oficial ha sellado (precinto inviolable) el contenedor de exportación que contiene el semen para exportar a Guatemala antes de autorizar su transporte al lugar de embarque.

REFERENCE NUMBER:_____
NÚMERO DE REFERENCIA

SECTION III - Donor Identification / ***SECCIÓN III - Identificación del donante:***

DONOR IDENTIFICATION ***/IDENTIFICACIÓN DEL DONANTE***	**DONOR BIRTH DATE/** ***FECHA DE NACIMIENTO***	**DATE OF COLLECTION/ PROCESSING** ***FECHA DE RECOLECCIÓN/ PROCESAMIENTO***	**BREED/** ***RAZA***	**NUMBER OF STRAWS/** ***NÚMERO DE PAJUELAS***	**IDENTIFICATION CODE ON STRAWS/** ***CÓDIGO DE IDENTIFICACIÓN EN LAS PAJUELAS***

Total number of doses in consignment:_____
Número total de dosis del envío

Markings/serial number of tamper proof seal applied to shipping container / *Marcas/número de serie del sello inviolable aplicado al contenedor de expedición:*_____

_____
Date / Fecha

_____
Official Export Stamp /
Sello oficial de exportación

_____
Official Veterinarian, Canadian Food Inspection Agency, Government of Canada/
Veterinario oficial, Agencia de Inspección Alimentaria de Canada, Gobierno de Canadá